

ASSEVERAZIONE DI PERIZIA E TRADUZIONI

(lunedì e mercoledì di ogni settimana)

9:00 – 12:00

**Solo su appuntamento contattando il Punto Informativo
Tel. 059.213.1074 dal lunedì al venerdì dalle 15.00 alle 17.00**

STANZA 0.3 PIANO TERRA ATRIO PRINCIPALE

E' la procedura che dà valore, tra privati o tra privati e la Pubblica Amministrazione, alla perizia stragiudiziale e alla traduzione, per mezzo del giuramento davanti al Cancelliere.

art. 5 R.D. N° 1366 del 9/10/1922 semplificazione dei servizi di cancelleria e segreteria - D.M. 4/1/54 (Cat. 22) - traduzioni di lingue straniere - R.D. 20/9/34 n° 2011 (art. 32 Categorie periti e interpreti presso la camera di commercio).

La perizia e la traduzione devono essere giurate da chi le ha effettuate.

Il perito o il traduttore si recano in Tribunale con un documento valido d'identità e con la perizia o la traduzione cartacee da giurare.

Non è necessario che il perito o il traduttore siano iscritti ad apposito albo professionale (che, inoltre, per i traduttori non esiste).

Il traduttore, al fine di garantire l'imparzialità e la veridicità della traduzione deve essere un terzo estraneo all'atto che ha tradotto.

Non esiste una competenza territoriale e il giuramento può essere effettuato in qualunque Tribunale su tutto il territorio nazionale.

Se la perizia o la traduzione devono essere trasmesse all'estero è necessario [legalizzare](#) la firma del cancelliere alla Procura della Repubblica presso il Tribunale

Non è consentito giurare traduzioni da una lingua straniera ad un'altra lingua straniera se non operando almeno una traduzione in lingua italiana. Per cui se, ad es. si vuole effettuare una traduzione dal tedesco all'inglese, si deve prima eseguire una traduzione dal tedesco all'italiano, provvedendo ad un primo giuramento e, poi realizzare una seconda traduzione dall'italiano all'inglese dello stesso testo, provvedendo ad un secondo giuramento.

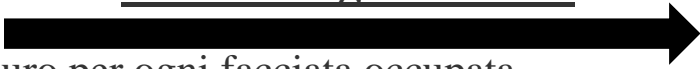
Elenco documenti da esibire il giorno dell'appuntamento e la cui mancanza non permetterà di dar corso alla dichiarazione:

- Deve essere presente la persona che ha eseguito l'elaborato, ovvero la persona che ha eseguito la traduzione che non può essere il titolare dell'atto tradotto ne parente ne affine dello stesso, munita di documento valido di riconoscimento.

- In caso di traduzione deve essere portato sia l'elaborato tradotto sia la traduzione

- N. 1 marca da bollo da 16,00 euro **ogni 4 facciate (come riferimento il foglio formato uso bollo)** contando anche la facciata del **verbale di giuramento**

ALLEGATI: N.1 marca da bollo da 1,00 euro per ogni facciata occupata
(anche un'unica marca da bollo pari al valore totale)





TRIBUNALE DI MODENA

N. _____ CRON. _____

Oggi _____ nella sede del TRIBUNALE su intestato, davanti al sottoscritto Cancelliere è personalmente comparso il / la Sig. /a _____ nato/a a _____ il _____ residente a _____ in via _____ identificato/a a mezzo Carta d'identità / Patente / Passaporto n. _____ rilasciato/a dal Sindaco / Prefetto / Questore di _____ il _____ il quale chiede di asseverare con giuramento la sovraestesa relazione di perizia / traduzione.

Il perito diffidato ai sensi di legge, presta giuramento pronunciando le seguenti parole:

“Giuro di avere bene e fedelmente proceduto nelle operazioni che mi sono state affidate al solo scopo di far conoscere ai giudici la verità”.

Letto, confermato e sottoscritto

IL PERITO _____

IL CANCELLIERE _____